

Editorial

Bienvenue au second numéro de *JoSTrans*, le Journal de Traduction Spécialisée. La naissance d'un journal est une entreprise collective qui ne peut être menée à bien sans la collaboration de nombreuses personnes. Je voudrais remercier ceux et celles qui ont écrit des articles, ont lu et évalué les textes soumis, ainsi que l'équipe éditoriale pour leur coopération, leur engagement et leur compréhension.

Une publication n'existe pas sans lecteurs. Un journal électronique se prête à l'interactivité, et nous avons reçu de nombreux commentaires des quatre coins du monde. De tels échanges vont nous aider à évoluer et permettre au journal d'être modelé collectivement. Je voudrais remercier ceux et celles qui ont partagé leur opinion, et encourager une plus ample participation. Ce journal a vu le jour à Londres, et les membres fondateurs de son comité de rédaction sont Européens. Les idées, articles et suggestions que nous avons reçus des Etats-Unis, du Canada, du Brésil et de Chine n'ont pas seulement été stimulants, ils nous aident à développer notre identité multiculturelle et notre diversité. Il est enthousiasmant de voir que *JoSTrans* se concrétise en ce que nous désirions qu'il soit essentiellement: une plate-forme d'échanges pour ceux et celles qui travaillent et font de la recherche dans le domaine de la traduction et de l'interprétation.

Au cours des derniers mois, *JoSTrans* a pris de l'envergure, un nombre croissant de professionnels et d'enseignants-chercheurs de la traduction ayant demandé de contribuer à sa création. Il n'est pas toujours possible de mettre en place immédiatement les idées et commentaires proposés ou partagés lors des réunions éditoriales, généralement pour des raisons techniques (et vous avez peut-être remarqué certains des problèmes techniques rencontrés au moment de la parution du premier numéro). De nouvelles rubriques sont prévues. Elles devraient à la fois répondre à un besoin dans le domaine des publications de traduction et correspondre au format électronique du journal: un espace de commentaires plus visible; la diffusion d'entretiens avec des traducteurs, interprètes, enseignants et chercheurs; un accès à des références de publications qui ne sont pas nécessairement récentes, mais qui ont été négligées, souvent parce qu'elles n'étaient pas publiées en anglais.

Le désir de donner une voix à des auteurs qui écrivent dans d'autres langues que l'anglais reste l'un des objectifs de *JoSTrans*. Pour être plus largement lu et reconnu aujourd'hui, il est fortement conseillé de publier en anglais. Ce journal donne à ceux et celles dont l'anglais n'est pas la langue maternelle le choix de s'exprimer dans leur langue. L'ère électronique permet la diversité. Il ne tient qu'à nous de saisir cette opportunité.